



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE

Università degli Studi di Torino
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

CODICE: BS06/2016
SCADENZA: 13 DICEMBRE 2016 ORE 12.00

OGGETTO: Bando di concorso per conferimento di n. 1 borsa di studio di ricerca ai sensi del “Regolamento per l’istituzione di borse di studio di ricerca” dell’Università degli Studi di Torino (D.R. 1977 del 5.5.2014), all’interno del progetto di ricerca dal titolo *Open Literature. Progetto di promozione della cultura digitale negli studi umanistici*, finanziato con fondi assegnati dalla **Fondazione CRT**, Richieste Ordinarie, I Scadenza 2015.
(cod. BS06/2016)

Il Direttore
Premesso

Che con deliberazione del 23 Novembre 2016 il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne ha deliberato l’attivazione di una borsa di studio di ricerca di cui all’art. 1 lettera A del “Regolamento per l’istituzione di borse di studio di ricerca” dell’Università degli Studi di Torino (D.R. n. 1977 del 5.05.2014), all’interno del progetto di ricerca dal titolo *Open Literature. Progetto di promozione della cultura digitale negli studi umanistici*, finanziato con fondi assegnati dalla **Fondazione CRT**, Richieste Ordinarie, I Scadenza 2015, di cui è **responsabile scientifico** la **Prof.ssa Cristina Trincherò**.

Decreta

Art. 1 - Borsa di studio di ricerca

Il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne bandisce una borsa di studio di ricerca della durata di **3 mesi** ai sensi dell’art. 1 lettera A del “Regolamento per l’istituzione di borse di studio di ricerca” dell’Università degli Studi di Torino (D.R. n. 1977 del 5.05.2014).

L’importo della borsa è di **€ 4.500,00** (lordo percipiente) ed è corrisposto in rate mensili posticipate, previa dichiarazione scritta del Responsabile Scientifico attestante lo svolgimento dell’attività.

La borsa, volta a favorire la formazione del borsista nello svolgimento di un’attività di ricerca, è destinata allo svolgimento di attività di ricerca presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, via Verdi 10, 10124 Torino, nell’ambito del progetto di ricerca *Open Literature. Progetto di promozione della*



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE

cultura digitale negli studi umanistici, di cui è responsabile scientifico la prof.ssa Cristina Trincherò.

La borsa ha come finalità lo svolgimento della seguente attività da parte del borsista:

- creazione di un database di indicizzazioni a partire dallo spoglio di un corpus di periodici pubblicati in sede torinese tra il 1900 e il 1950, alla ricerca della presenza della cultura spagnola, ispano-americana e francese: segnalazione e recensione di traduzioni, di spettacoli teatrali, di studi, di articoli inerenti la prosa, la poesia, il teatro e le arti figurative, con specifica attenzione verso le espressioni dell'avanguardia;
- collaborazione alla creazione di un database di scansioni (ocr-izzate e con metadati) dei fonti letterarie iberiche e ispaniche individuate, quando gli autori figurano in pubblico dominio, attraverso lo spoglio di cui sopra presso Biblioteche e Archivi torinesi;
- collaborazione a esperimenti di arricchimento e commento di una campionatura di testi digitalizzati appartenenti alle letterature di area linguistica spagnola facenti parte del corpus individuato per il progetto *Open Literature*, con analisi delle problematiche connesse agli usi dell'annotazione digitale dei testi.

L'inizio delle attività è stabilito, in ragione delle esigenze della struttura e della ricerca, dal Responsabile Scientifico in accordo con il Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne e con il borsista.

Art. 2 – Requisiti di ammissione

La borsa è destinata a cittadini italiani e stranieri in possesso del diploma di laurea quadriennale in Lingue e Letterature Straniere (ex ante D.M. 509/99) ovvero laurea specialistica (D.M. 509/99) in Lingue e Letterature Straniere Moderne ovvero laurea magistrale (D.M. 270/04) ovvero di titolo equipollente conseguito presso le Università straniere nelle medesime discipline.

In tale ultimo caso, qualora il candidato non sia già in possesso della "Dichiarazione di equipollenza" rilasciata dal MIUR, deve richiederla alla Commissione Giudicatrice che può esprimersi ai soli fini della fruizione della borsa di studio.

I candidati dovranno inoltre possedere i seguenti ulteriori requisiti:

- ottima conoscenza della lingua spagnola (livello C1);
- buona conoscenza delle lingue francese e inglese (almeno livello A2);
- esperienza nell'ambito della ricerca nelle letterature straniere, in particolare con competenze nelle letterature spagnola e iberoamericana del XX secolo e della contemporaneità, delle problematiche implicate dalla traduzione e delle relazioni



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE

culturali tra autori e movimenti letterari in area romanza; esperienza di lavoro su testi/archivi digitali;

– possesso di competenze informatiche: sistemi operativi Windows, applicativi Windows Office (Word, Excel, Power Point), applicazioni editoriali (Adobe In Design e Acrobat), gestione database, programmi di posta elettronica, navigazione web.

Costituiranno titoli preferenziali:

– titolo di Dottore di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero;
– esperienza di ricerca attestata da pubblicazioni, dalla partecipazione a progetti di ricerca, dalla partecipazione ad attività seminari e convegnistiche nell'ambito delle letterature straniere sulle tematiche sopraindicate.

È preclusa la partecipazione alla presente procedura a coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, ovvero rapporto di coniugio, con un professore o ricercatore afferente al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, ovvero con il Rettore, con il Direttore Generale o con un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

I vincitori, qualora siano dipendenti pubblici, dovranno presentare il Nulla osta dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53, commi 7 e 8, della legge 165 del 30 marzo 2001 e successive modificazioni.

Art. 3 – Responsabile Scientifico

Il Responsabile Scientifico, sotto la cui supervisione il borsista svolgerà la propria attività di ricerca, è la prof.ssa Cristina Trincherò. Al Responsabile Scientifico è affidato il controllo del corretto svolgimento dell'attività del borsista. In caso di grave e continuato inadempimento da parte del borsista, il Responsabile Scientifico deve tempestivamente comunicare al Dipartimento una motivata richiesta di decadenza dalla borsa.

Art. 4 – Svolgimento della selezione

La selezione per l'assegnazione della borsa è per titoli e colloquio.

La Commissione dispone di 100 punti, ripartiti tra: 70 punti per titoli e curriculum, e 30 punti per il colloquio. La Commissione stabilisce i criteri per l'attribuzione dei punti ai titoli, curriculum e colloquio prevedendo, in ogni caso, l'attribuzione di un punteggio al titolo di Dottore di ricerca o titolo equivalente conseguito all'estero.

La selezione avverrà in due fasi: 1. esame di titoli e curriculum; 2. colloquio.

Al termine dei lavori della fase 1. la Commissione formula e pubblica la graduatoria di merito mediante pubblicazione sul Portale d'Ateneo all'Albo Ufficiale d'Ateneo



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE

www.serviziweb.unito.it/albo_ateneo/, nonché sul sito del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne alla voce “Bandi esterni”.

I candidati giudicati idonei riceveranno convocazione via mail per il successivo colloquio (fase 2.).

L’esito finale del concorso sarà comunicato nelle medesime pagine sopraindicate.

In caso di rinuncia da parte del vincitore, la borsa di studio o la parte restante di essa può, su richiesta del Responsabile Scientifico, essere assegnata a concorrenti classificati idonei secondo l’ordine della graduatoria ove capiente.

Lo scorrimento della graduatoria è in ogni caso possibile solo ove residui un periodo pari almeno a tre mesi di borsa.

Art. 5 – Commissione

La Commissione, composta da tre esperti nel settore di ricerca oggetto della borsa di studio, è nominata dal Consiglio di Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne. I componenti della Commissione saranno resi noti dopo la scadenza del termine di presentazione delle domande mediante pubblicazione sul Portale d’Ateneo all’Albo Ufficiale d’Ateneo www.serviziweb.unito.it/albo_ateneo/, nonché sul sito del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne alla voce “Bandi esterni”.

Art. 6 – Presentazione delle domande

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta semplice, deve essere indirizzata al Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, secondo lo schema allegato (**Allegato 1**) e dovrà pervenire entro le ore 12 del 13 Dicembre 2016 agli uffici della Segreteria Didattica del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne situati in via Verdi 10, 10124 Torino (piano II, Direzione) – Torino, mediante una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata a/r al seguente indirizzo: Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, Direzione Didattica, via Verdi 10, 10124 Torino. Farà fede il timbro a data dell’ufficio postale accettante.

Non saranno prese in considerazione le domande che, pur spedite a mezzo raccomandata a/r nei termini, non pervengano all’indirizzo sopra indicato entro le ore 12 del 10° giorno successivo alla data di scadenza del bando.

Non saranno prese in considerazione le domande non sottoscritte, prive dei dati anagrafici (nome, cognome, codice fiscale).

Sulla busta contenente la domanda e la documentazione il candidato che opti per l’invio a mezzo posta dovrà chiaramente riportare la seguente dicitura **“Domanda di Partecipazione Bando n. BS06/2016”**.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE

Il candidato può dichiarare, mediante autocertificazione, il possesso dei requisiti previsti dal Bando di concorso.

Nella domanda ciascun candidato dovrà indicare:

- 1) cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza, codice fiscale;
- 2) titolo di studio, data, voto e sede di conseguimento;
- 3) indirizzo e e-mail presso il quale desidera che gli siano fatte pervenire tutte le comunicazioni relative ed eventuale numero telefonico;
- 4) di non aver riportato condanne penali né di aver procedimenti penali in corso.

Solo per i candidati che abbiano conseguito la laurea all'estero e non siano già in possesso della dichiarazione di equipollenza, la domanda dovrà altresì contenere la richiesta di dichiarazione di equipollenza ai soli fini della fruizione borsa di studio.

Alla domanda di partecipazione dovranno essere allegati i seguenti documenti:

- a) Curriculum vitae datato e firmato;
- b) Elenco delle pubblicazioni;
- c) Copia di un documento di identità in corso di validità.

I candidati borsisti sono inoltre tenuti a dichiarare, nella domanda di partecipazione al Bando di concorso per conferimento di n. 1 borsa di studio (**cod. BS06/2016**) di aver preso visione e di essere a conoscenza:

- della normativa in materia di anticorruzione, di cui alla legge 06/11/2012 n. 190 “Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell’illegalità nella pubblica amministrazione” ed in materia di trasparenza, di cui al D.Lgs 14/03/2013 n. 33 “Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni”,
- del Codice di Comportamento dei dipendenti pubblici emanato con D.P.R. 16/04/2013 n. 62,
- del Codice Etico della comunità universitaria emanato con D.R. N. 3890 del 21/06/2012 disponibili sul portale di Ateneo.
- del Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione 2015-2017.

Art. 7 – Conferimento

La borsa di studio è conferita con lettera d’incarico; tale lettera deve essere sottoscritta, per accettazione dal borsista ed essere restituita al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne entro e non oltre la data di inizio della borsa stessa unitamente ad ogni altra documentazione richiesta dagli Uffici e necessaria per il conferimento della borsa stessa.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE

In caso di non accettazione, la borsa, su richiesta del Responsabile Scientifico, è assegnata a concorrenti classificati idonei secondo l'ordine della graduatoria, ove capiente.

Art. 8 – Copertura assicurativa

La borsa è comprensiva del costo a carico del Dipartimento di adeguata polizza assicurativa personale obbligatoria sia contro gli infortuni verificatisi durante il periodo di presenza presso le strutture universitarie ovvero presso strutture esterne presso le quali il borsista è stato preventivamente autorizzato dal Responsabile Scientifico a svolgere la propria attività, sia per la responsabilità civile derivante dai danni a persone o cose provocati dal borsista.

Per la stipulazione delle polizze assicurative si deve far riferimento alle condizioni contrattuali indicate dai competenti uffici dell'Amministrazione centrale.

Art. 9 – Caratteristiche delle borse

Il godimento della borsa non costituisce rapporto di lavoro autonomo o subordinato ed in nessun caso le attività svolte dai borsisti possono essere proprie di prestazioni libero-professionali e/o di lavoro dipendente.

La borsa non dà luogo a trattamenti previdenziali e assistenziali, né a valutazioni o riconoscimenti giuridici ed economici, né a riconoscimenti automatici ai fini previdenziali.

La borsa è esente dall'imposta locale sui redditi e da quella sul reddito delle persone fisiche.

La borsa non può essere cumulata con assegni di ricerca e con altre borse di studio a qualsiasi titolo conferite, tranne che con quelle concesse da istituzioni nazionali o straniere utili ad integrare, con soggiorni all'estero, l'attività di formazione o di ricerca dei borsisti.

Previa disponibilità di fondi, il Consiglio di Dipartimento potrà deliberare, su richiesta del Responsabile Scientifico, il rinnovo della borsa ai sensi dell'art. 6 del "Regolamento per l'istituzione di borse di studio di ricerca" dell'Università degli Studi di Torino.

La borsa può essere sospesa in caso di grave e certificata malattia del borsista che si protragga per un periodo pari o superiore ad un mese. E' altresì prevista la sospensione della borsa per maternità e per paternità in analogia a quanto disposto per i dottorandi e per gli assegnisti di Ricerca dell'Università degli Studi di Torino. La sospensione della borsa è disposta con proprio decreto dal Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, sentito il Responsabile Scientifico.

Esclusivamente per ragioni inerenti all'eventuale scadenza dei fondi disponibili, durante il periodo di sospensione dell'attività per maternità/paternità, l'interessato/a può continuare a percepire la borsa; in tal caso le attività di ricerca dovranno proseguire oltre



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE

il termine del percepimento della borsa per un periodo pari al periodo di sospensione. In caso di mancato recupero del periodo di sospensione, l'interessato/a dovrà restituire le rate percepite corrispondenti al periodo non recuperato.

Art. 10 – Diritti e doveri dei borsisti

I borsisti hanno diritto di accedere alle strutture di ricerca cui sono assegnati e di usufruire di tutti i servizi a disposizione dei ricercatori e dei docenti secondo la normativa vigente nella struttura.

I borsisti sono tenuti ad osservare le norme regolamentari e di sicurezza in vigore presso la struttura cui sono assegnati.

Al termine del periodo di fruizione della borsa l'assegnatario è tenuto a redigere una relazione scientifica sull'attività svolta, da presentare, unitamente alla valutazione del Responsabile Scientifico, al Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne.

I risultati delle ricerche cui contribuisce il borsista sono di esclusiva proprietà dell'Università degli Studi di Torino; qualora il borsista intenda pubblicare e/o comunicare i risultati delle ricerche stesse deve preventivamente essere autorizzato dal Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne e deve citare l'Università degli Studi di Torino.

L'inosservanza delle norme del presente bando e del "Regolamento per l'istituzione di borse di studio di ricerca" dell'Università degli Studi di Torino, nonché dei regolamenti universitari comporterà, sulla base di una delibera del Consiglio di Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, sentito il Responsabile Scientifico, l'immediata decadenza dal godimento della borsa per la parte residuale e l'esclusione del beneficiario da eventuali rinnovi.

Art. 11 – Trattamento dei dati e diritto d'accesso

Ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti dall'Università degli Studi di Torino per le finalità di gestione della selezione e saranno trattati anche successivamente alla conclusione della procedura selettiva per le finalità inerenti all'eventuale fruizione della borsa di studio. I dati forniti dai candidati saranno inoltre trattati per lo svolgimento delle funzioni istituzionali dell'Università degli Studi di Torino nei limiti stabiliti dalle leggi, regolamenti e nel rispetto dei principi di trasparenza, correttezza, riservatezza e necessità.

Ai sensi dell'art. 4, lettera a) del D. Lgs. 196/2003, si intende per "trattamento" qualunque operazione o complesso di operazioni, effettuati anche senza l'ausilio di strumenti elettronici, concernenti la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la conservazione, la consultazione, l'elaborazione, la modificazione, la selezione,



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE

l'estrazione, il raffronto, l'utilizzo, l'interconnessione, il blocco, la comunicazione, la diffusione, la cancellazione e la distruzione dei dati, anche se non registrati in una banca dati.

I dati raccolti potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e privati con le modalità e nei limiti stabiliti dal citato Decreto Legislativo e dal Regolamento di attuazione del "Codice in materia di protezione dei dati personali" dell'Università degli Studi di Torino.

Il conferimento dei dati richiesti è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione. L'interessato/a gode dei diritti di cui all'art. 7 del D. Lgs. 196/2003, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di far rettificare, aggiornare, completare e cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti del Rettore dell'Università degli Studi di Torino, titolare del trattamento.

Il responsabile del trattamento è il Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Torino.

Il responsabile del procedimento di accesso è il Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Torino.

Art. 12 – Norma di chiusura

Per tutto quanto non espressamente previsto dal presente bando di concorso si rinvia alle norme di cui al "Regolamento per l'istituzione di borse di studio di ricerca" dell'Università degli Studi di Torino (D.R. n. 1977 del 5.05.2014), nonché ai regolamenti universitari ed alle leggi vigenti in materia di borse di studio universitarie.

f.to IL DIRETTORE

prof. Francesco Panero

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Via Verdi 10 - 10124 TORINO

Tel. 011 670.2000-2003 Fax 011 670.2002

www.lingue.unito.it



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE E CULTURE MODERNE

Via S. Ottavio, 20 – 10124 Torino - Tel. 011/6709715 – fax 011/6709731
Partita Iva: 02099550010 – Codice Fiscale: 80088230018